

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

AVIS DU PANEL DE TESTEURS RELATIF A LA SERIE « GUERRE ET PAIX »

La plateforme « audiodescription » pour l'accessibilité de l'audiovisuel a constitué un panel indépendant de téléspectateurs déficients visuels dont l'ambition est de visionner des contenus audiodécrits (films, séries, documentaires...) afin de rendre un avis le plus objectif possible sur la qualité de la version audiodécrite proposée pour ces derniers.

Son but est de rendre un avis consultatif aux différentes parties prenantes afin qu'elles puissent, d'une part, situer la qualité des audiodescriptions produites et diffusées en identifiant les paramètres relatifs au processus de production indissociables d'un niveau de qualité optimal. D'autre part, elles pourront identifier les bonnes pratiques indispensables à une réelle accessibilité aux personnes non et malvoyantes.

Ce rapport a été réalisé par un panel de personnes porteuses d'un handicap visuel, à la demande de la Plateforme Accessibilité à l'audiovisuel rassemblant notamment les associations Les Amis des Aveugles, Eqla et La Lumière.

Les évaluations sont effectuées sur base d'un outil validé par des professionnels du secteur afin de pouvoir estimer la qualité de la réalisation de l'audiodescription, selon plusieurs critères, en fonction des spécificités de chaque œuvre ou support original.

L'avis des personnes déficientes visuelles est essentiel pour soutenir l'amélioration des contenus audiodécrits proposés par la télévision et le cinéma belges. Nous sommes enthousiastes à l'idée que ce rapport puisse conduire la réflexion des différentes parties prenantes vers davantage de qualité !

INFORMATION SUR LE DOCUMENTAIRE ET SON AD

Titre de la série: Guerre et Paix

Date de l'évaluation : Septembre 2023

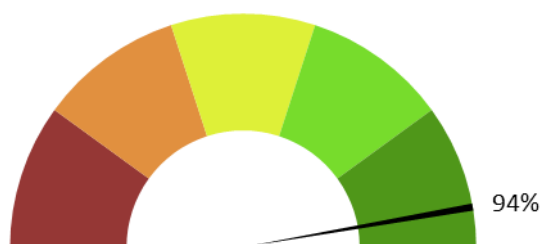
Producteur d'audiodescription et année de réalisation : Vectracom

Nombre de répondants : 11

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

A. APPROCHE GLOBALE

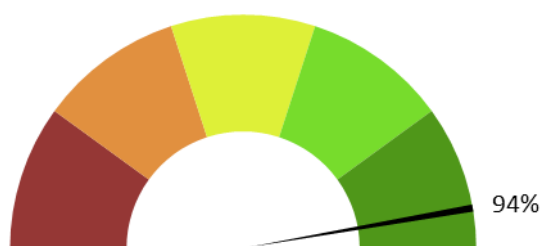
1. Est-ce que la version audiodécrite de la série fonctionne ? Ai-je vécu une expérience d'immersion cinématographique ?



Moyenne : 4.7/5

Commentaires : *Immersion totale, l'AD fonctionne à merveille ! Il manquait juste la traduction de deux passages en Russe.*

2. Ai-je compris l'action, qui l'effectuait, où et quand, sans avoir à réécouter certains passages ?

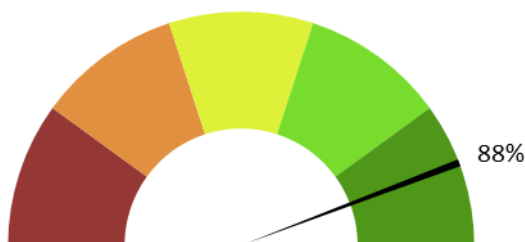


Moyenne : 4.7/5

Commentaires : *Le fait que les personnages principaux étaient cités à chaque début d'épisode permettait à nos testeurs de s'y retrouver facilement. Quelques changements de lieux ou de personnages non décrits ont été remarqués. De plus, un même individu est parfois identifié par son titre, son prénom ou son nom de famille ; cela perturbe un peu d'autant qu'il y a beaucoup de protagonistes.*

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

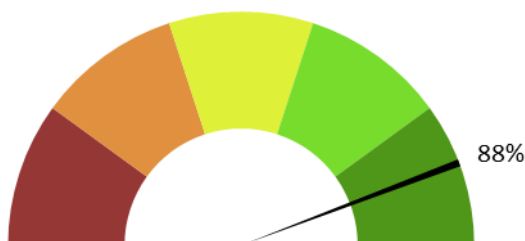
3. L'AD respecte-t-elle la bande son de la série, sans recouvrir des dialogues et sans gêner la compréhension de certains passages de la série?



Moyenne : 4.4/5

Commentaires : *Aucun empiètement sur les dialogues n'a été remarqué.*

4. L'AD décrit-elle bien les images, sans se contenter d'expliquer l'intrigue ? Le sens des images décrites est-il clair ?



Moyenne : 4.4/5

Commentaires : *Les images étaient très bien décrites, l'AD veillait à y donner le plus de sens possible. Mais on peut regretter le peu de description des tenues.*

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

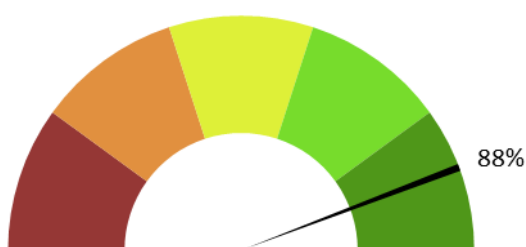
5. Ai-je pu me faire une image mentale précise des personnages, des décors, de l'époque ?



Moyenne : 3.9/5

Commentaires : Grâce au fait qu'au début de chaque épisode les personnages étaient mentionnés avec une brève description, il était plus facile de se faire une image de ceux-ci. Il y a par contre trop peu de descriptions des costumes, d'éléments typiques de l'époque et des décors, qui étaient certainement plus fastes qu'ils n'étaient décrits.

6. L'AD est-elle bien dosée et donc, ni trop pauvre ni trop présente ?

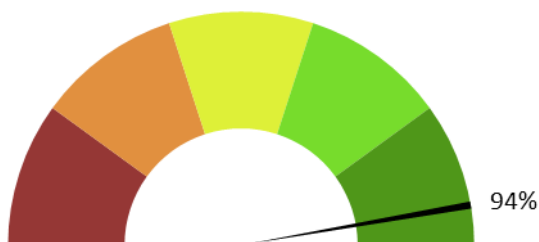


Moyenne : 4.4/5

Commentaires : L'AD est bien dosée et présente quand il le faut.

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

7. Suis-je resté dans l'univers fictionnel de l'œuvre sans que l'AD m'en fasse sortir (par des termes techniques de prises de vues, par exemple.) ?



Moyenne : 4.7/5

Commentaires : L'AD ne fait pas du tout sortir de la série et n'utilise aucun terme technique.

8. Le descripteur abordait-il la série sans faire de critiques ou émettre d'opinions purement personnelles ?

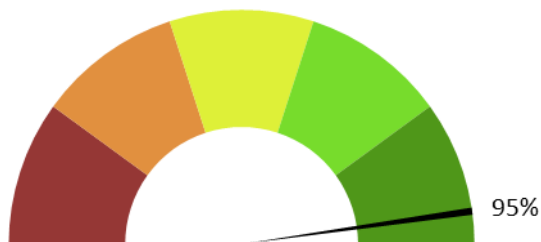


Moyenne : 4.9/5

Commentaires : L'AD est restée neutre.

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

9. L'AD m'a-t-elle donné les principales informations artistiques des génériques, au début ou à la fin de la VAD, dans le respect du son de la série?



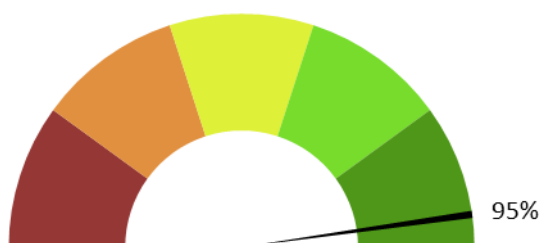
Moyenne : 4.75/5

Commentaires : *Tous les renseignements ont été donnés en générique de fin, y compris les informations concernant l'AD. A noter qu'il aurait été utile de dire qu'il s'agissait d'une série où les épisodes se suivent et de quel épisode il était question (pour ne pas visionner le 3 avant le 1 par exemple).*

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

B. ECRITURE

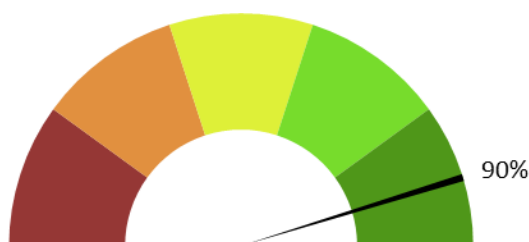
10. Ai-je apprécié la qualité du français sans remarquer de fautes de grammaire ou de vocabulaire, impropriétés, maladresses ?



Moyenne : 4.75/5

Commentaires : *L'AD utilise un bon vocabulaire sans faute de grammaire, et aucun écart de langage. Néanmoins, il a été difficile pour nos testeurs de s'y retrouver dans le vocabulaire évoquant les différentes armes.*

11. Ai-je apprécié le style sans être gêné par un manque de fluidité, de la confusion, de la lourdeur, ou par des structures pauvres et répétitives, fastidieuses à écouter ?



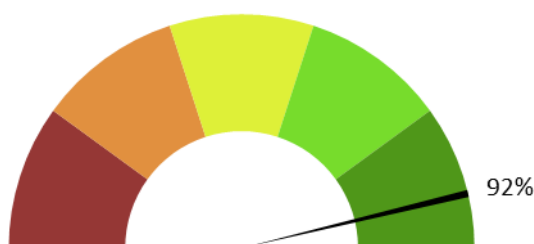
Moyenne : 4.5/5

Commentaires : *L'AD est très fluide et non répétitive.*

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

C. ENREGISTREMENT

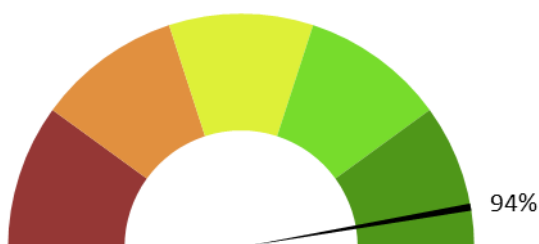
12. Sur un plan technique, est-ce que l'AD est bien intégrée à la bande-son de la série? Le mixage est-il bien fait ?



Moyenne : 4.6/5

Commentaires : *Le mixage est bon. L'AD se fond dans la bande son du film.*

13. Le son est-il de bonne qualité (échantillonnage) ?

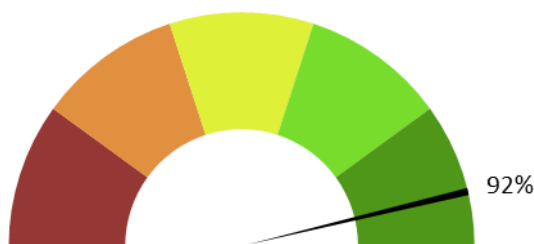


Moyenne : 4.7/5

Commentaires : *Le son est de bonne qualité, aussi bien celui de l'audiodescription que celui de la série.*

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

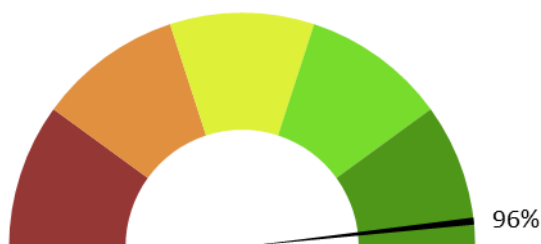
14. Le texte de l'AD est-il bien interprété ? L'interprétation permet-elle l'immersion dans la série ? Est-elle juste, nuancée et sensible et non pas froide et morne, en surjeu et intrusive, ou inutilement explicative ?



Moyenne : 4.6/5

Commentaires : *Il s'agissait d'une très bonne interprétation.*

15. La voix est-elle agréable ? La diction correcte ? Sans débit de parole trop lent ou trop rapide qui perturberaient l'écoute et la compréhension ?

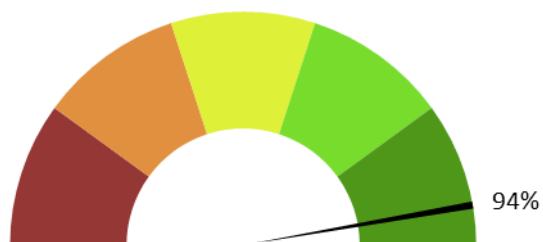


Moyenne : 4.8/5

Commentaires : *La voix est très agréable à écouter, posée et juste, avec un bon débit.*

PLATEFORME POUR L'ACCESSIBILITÉ DE L'AUDIOVISUEL

16. Le choix d'une seule voix ou de deux voix permet-il de suivre au mieux la série? Le découpage narratif est-il restitué avec évidence ?



Moyenne : 4.7/5

Commentaires : *Une seule voix était suffisante.*